

**Совет Безопасности**

Distr.: General
11 December 2002
Russian
Original: Arabic

**Письмо Постоянного представителя Кувейта при
Организации Объединенных Наций от 9 декабря 2002 года на
имя Генерального секретаря**

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить письмо первого заместителя премьер-министра и министра иностранных дел Кувейта Его Превосходительства шейха Сабаха аль-Ахмеда аль-Джабера ас-Сабаха от 9 декабря 2002 года на Ваше имя, излагающее позицию Государства Кувейт по поводу письма, с которым в субботу, 7 декабря 2002 года, Ирак обратился к народу Кувейта и в котором выражаются враждебные намерения и содержатся опасные концепции, затрагивающие безопасность и независимость Кувейта. Надеюсь, что Ваше Превосходительство и Совет Безопасности уделят этому иракскому письму такое внимание, которого оно заслуживает, в соответствии с обязательствами, возложенными на вас Уставом Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мухаммед А. **Абулхасан**
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Кувейта
при Организации Объединенных Наций от 9 декабря 2002 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на английском языке]
9 декабря 2002 года

Полагаю, что Вы обратили внимание на то послание, с которым президент Ирака выступил по радио в субботу, 7 декабря 2002 года. Порочные намерения, содержащиеся в этом послании, можно увидеть сразу же и безошибочно. Даже его название — «К народу Кувейта» — выдает его суть. Послание изобилует словами и выражениями, унижающими должностных лиц Государства Кувейт. В нем также содержатся серьезные подстрекательские заявления и обвинения, к которым, на наш взгляд, Ваше Превосходительство и государства — члены Организации Объединенных Наций должны отнестись со всей серьезностью с учетом тех нечистых намерений и далеко идущих последствий, которые затрагивают безопасность и независимость Государства Кувейт.

В Кувейте это послание, с которым обратилось самое высокое должностное лицо иракского руководства, рассматривают не просто как негативный шаг и отход от позиции правительства Ирака по отношению к его международным и региональным обязательствам в том, что касается Кувейта, которые, как утверждает Ирак, он выполнил и/или в настоящее время сотрудничает в деле их осуществления. Это послание, по нашему мнению, скорее равнозначно явному отказу иракского руководства и правительства от соответствующих резолюций Совета Безопасности и решений, принятых арабской Встречей на высшем уровне, состоявшейся в Бейруте в марте 2002 года. По сути дела, мы рассматриваем его как явное нарушение упомянутых выше резолюций, особенно тех из них, которые касаются мирных намерений иракского правительства в отношении Кувейта и степени доверия к этому правительству, когда речь идет об уважении безопасности и суверенитета Государства Кувейт, а также его международно признанных границ и политической независимости. Оно также представляет собой нарушение обязательства Ирака не вмешиваться во внутренние дела Кувейта и его торжественного обещания не совершать вновь вторжения, имевшего место в 1990 году.

В послании президента Ирака содержатся те же самые утверждения, с которыми руководство Ирака неоднократно выступало в дни, непосредственно предшествовавшие вторжению 1990 года, и в период после вторжения. Эти утверждения выдвигались на основе лжи, искажений и неверного представления фактов в попытке оправдать поведение руководства Ирака, которое явно нарушило нормы международного права и Устав Организации Объединенных Наций. Содержание иракского послания недвусмысленно показывает, что иракское правительство на самом высоком уровне его руководства до сих пор преисполнено решимости нарушать резолюции Совета Безопасности и свои обязательства в соответствии с этими резолюциями, особенно в отношении следующего:

1. Это послание демонстрирует немирные намерения, которые до сих пор лелеет иракское руководство, в отношении безопасности, суверенитета и политической независимости Государства Кувейт. Все эти принципы являются юри-

дическими обязательствами, четко и прямо изложенными в соответствующих резолюциях Совета Безопасности. Те же самые принципы многократно подчеркивались Лигой арабских государств, которая просила Ирак обеспечить, чтобы его слова не расходились с его делами. Самым красноречивым доказательством недобросовестности правительства Ирака по отношению к Кувейту является то, что оно вновь повторяет предыдущие серьезные утверждения, вызывающие сомнения в отношении суверенитета, безопасности и независимости Государства Кувейт. Суть этих сомнений отражает даже то, как названо послание — «К народу Кувейта».

Выбор такого названия явно означает, что иракское руководство все еще считает Кувейт частью Ирака, а граждан Государства Кувейт — частью иракского населения, проживающего в остальных иракских городах и мухафазах. Это, несомненно, является явным нарушением резолюций Совета Безопасности, в которых содержалось требование к Ираку уважать суверенитет, независимость и международно признанные границы Кувейта. Это послание можно также рассматривать как отказ Ирака от обязательств, принятых им на себя в этой связи. Оно подтверждает далее то, о чем мы постоянно говорили, а именно: публичных заявлений и обещаний Ирака недостаточно, если они не подтверждаются конкретными делами.

2. Одним из серьезных вопросов, возникающих в связи с этим посланием, является повторение иракским руководством всех утверждений и лживых заявлений, с которыми оно выступало летом 1990 года и которые использовались в качестве основы для оправдания его агрессии и вторжения в Кувейт в то время. Это доказывает Вашему Превосходительству и всем членам Организации Объединенных Наций, что правительство Ирака, представленное его самым высшим должностным лицом, продолжает предпринимать попытки оправдать преступление оккупации, совершенное Ираком 2 августа 1990 года. Это само по себе является еще одним явным нарушением всех резолюций Совета Безопасности, в которых осуждалась эта жестокая оккупация Ираком моей страны и содержались требования о том, чтобы правительство Ирака не повторяло ее. Тем не менее руководство Ирака по-прежнему, как явствует из настоящего послания, настойчиво пытается бросить вызов международному сообществу, повторив акт агрессии против Государства Кувейт, и не извлекает никаких полезных уроков из прошлого опыта. Послание доказывает, что иракское руководство по-прежнему исходит из фальшивых утверждений и обвинений, которые Организация Объединенных Наций сама сочла не соответствующими действительности; свидетельством этому является поведение и действия иракского руководства за последние несколько лет. Самые наглядные примеры, содержащиеся в иракском послании, касаются следующего:

а) нежелания должным образом признать совершенную Ираком против Кувейта агрессию как таковую и как оккупацию государства в соответствии с закрепленными определениями и договорным правом. Она описывается как «вступление иракской армии в Кувейт»;

б) того, что в послании вторжение Ирака в Кувейт истолковывается как акт самообороны. Принцип самообороны, разумеется, не дает права на вторжение или оккупацию и не узаконивает их;

с) настойчивого повторения правительством Ирака его беспочвенных обвинений в адрес Кувейта в том, что касается экономического заговора и нефтяного грабежа.

3. Послание иракского президента представляет собой открытое и явное вмешательство во внутренние дела Государства Кувейт и неприкрытым актам подстрекательства, настраивающим кувейтский народ против его руководства и национальных институтов, дабы тем самым создать атмосферу неуверенности и крамолы. Ясно, что правительство Ирака преднамеренно забывает опыт недавнего прошлого и игнорирует тот факт, что народ Кувейта нельзя обмануть этими зловещими планами и злостными утверждениями, которые оно сейчас повторяет. Позвольте мне привести один бросающийся в глаза пример такого подстрекательства:

«Мы желаем вам лишь того же, чего мы желаем вашим братьям в Ираке и ради чего мы делаем все возможное: жить свободно, так, чтобы иностранцы не контролировали вашу судьбу, вашу волю, ваши решения, ваши ресурсы, ваше настоящее или будущее».

Это заявление противоречит установленным фактам политической истории Кувейта: народ Кувейта добровольно принял и избрал свое руководство и правительство. Предательское вторжение Ирака доказало, в частности, вне всяких сомнений, то, что народ Кувейта сплотился вокруг своего руководства и проявил по отношению к нему полную лояльность.

4. В послании иракского руководителя содержится целая тирада, направленная против кувейтского руководства. В нем используются враждебные и оскорбительные выражения. Это усиливает нашу обеспокоенность и тревогу, которые мы высказывали в прошлом, по поводу отсутствия каких-либо изменений в политических выступлениях правительства Ирака и его заявлениях в средствах массовой информации в том, что касается Кувейта. Следует напомнить, что решения арабской Встречи на высшем уровне в Бейруте призывают покончить с негативными кампаниями в средствах массовой информации и с негативными официальными заявлениями, что было бы шагом вперед по пути создания благоприятной атмосферы, помогающей заложить основы доверия и уважения принципа добрососедства. Вместо этого мы сейчас вновь видим рецидив политических нападок против Кувейта и его руководителей. Выражения, используемые в отношении кувейтских должностных лиц, делают абсолютно недостоверными заявления иракского правительства о том, что оно стремится урегулировать все еще не решенные вопросы, о чем говорит иракский руководитель. Наглядным примером этого является следующая цитата из данного послания:

«...превращая ваших должностных лиц в местных управляющих американской нефтяной компании и решая, в каком количестве, по каким ценам и кому главный управляющий этой компании в Вашингтоне или Нью-Йорке может продавать нефть».

Эта цитата сама по себе является достаточным основанием для осуждения Ирака, поскольку она доказывает, что Ирак не проявляет никакого уважения к Кувейту как суверенному государству. Она также доказывает, что иракское руководство настойчиво продолжает вмешиваться во внутренние дела Кувейта.

5. Внимательное прочтение этого послания безошибочно демонстрирует, что в нем не содержится никаких извинений иракского руководства перед народом

Кувейта. Понятие «извинение» трактуется в этом послании следующим образом:

«Мы извиняемся перед Аллахом за любые действия, которые могут разгневать Всевышнего, если такие действия были неосознанно предприняты нами в прошлом и если ответственность за них лежит на нас, и точно так же мы извиняемся перед вами».

Эта формулировка отнюдь не служит извинением. Это — грубый и лишь слегка закамуфлированный метод, который, как прекрасно известно, иракское руководство использовало и в прошлом для того, чтобы увильнуть от своих обязанностей. Эта последняя цитата отнюдь не служит извинением иракского руководства за преступления вторжения и оккупации, а также за все другие зверства, совершенные в рамках этих преступлений, которые якобы неизвестны иракскому правительству!

6. Это послание напрямую поддерживает акты терроризма, совершенные в пределах Государства Кувейт и подрывающие его безопасность и стабильность, и является еще одним доказательством того, что Ирак отошел от своих обязательств, сформулированных в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, особенно в резолюции 1373 (2001), и в соответствующих панарабских официальных резолюциях об отказе от терроризма и об обязанности иракского правительства не поддерживать терроризм и не подстрекать к нему.

Нижеследующая цитата довольно красноречиво доказывает это:

«Мы вместе с народом Ирака приветствуем тех преданных молодых людей, которые с оружием в руках выступают против иностранных оккупационных войск и которые рассматривают оккупацию как бесчестье, от которого земля и люди должны очиститься огнем и другими средствами».

7. Иракское руководство сейчас показало, что у него нет никакой политической воли, которая отражала бы добросовестное стремление урегулировать вопрос о возвращении всех граждан Кувейта и третьих стран или их останков. Это не вызывает сомнений, поскольку в иракском послании нет ни одной ссылки на торжественное обязательство Ирака вернуть всех кувейтских и других пленных в Кувейт. Здесь мы хотели бы напомнить доклады Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, представленные в соответствии с пунктом 14 резолюции 1284 (1999), в которых подчеркивается, что Ирак не проявил никакого духа сотрудничества в плане урегулирования этого гуманитарного вопроса. В этой же связи я хотел бы официально заявить, что утверждение правительства Ирака о том, что он вернул документы национального архива Государства Кувейт, является ложью, поскольку этими документами были простые бумаги, которые отнюдь не составляют подлинную ценность этих архивов Государства Кувейт.

8. Пожалуй, самым серьезным аспектом выступления иракского президента является его враждебное намерение, сформулированное ясным и четким языком, совершить новую агрессию против моей страны и сфабриковать оправдания для такой агрессии. С учетом этого он описывает Кувейт как страну, которая в настоящее время находится под игом иностранной военной оккупации, и заявляет, что обязанность Ирака состоит в том, чтобы освободить его от этой оккупации:

«Мы приветствуем этих благородных и мужественных людей, как живых, так и павших. Они высоко подняли знамя справедливости в борьбе против несправедливости и надзора. Они спасли вас от обвинений в бесчестии, которые обрушились бы на вас, если бы вы поддались иностранной оккупации, навязываемой вашими правителями. По сути дела, они несколько облегчили лежащую на нас и на других пылких арабах ответственность в отношении иностранной оккупации Кувейта, который является частью великой арабской родины».

Вне всяких сомнений это послание с точки зрения его сущности и времени нацелено на то, чтобы вызвать еще большую напряженность и нестабильность в нашем регионе в результате политики, проводимой правительством Ирака. Поэтому мы полагаем, что международное сообщество, которое представляет Организация Объединенных Наций и ее органы, ответственные за поддержание международного мира и безопасности, и особенно Совет Безопасности, должно занять твердую позицию перед лицом этих неприкрытых иракских обвинений и угроз. По сути дела, эта иракская позиция должна рассматриваться в контексте заявлений и намерений иракского правительства летом 1990 года, которые привели к вторжению в Кувейт и его оккупации. Сейчас мы видим перед собой повторение тех же самых намерений и того же сценария. Они слишком явные, чтобы их можно было игнорировать. Они подтверждают нарушение правительством Ирака соответствующих резолюций Совета Безопасности, особенно резолюций 687 (1991), 833 (1993), 949 (1994), 1284 (1999) и 1441 (2002), которые были приняты на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций.

Кувейт призывает Совет Безопасности с учетом его международного мандата в соответствии с Уставом и согласно его соответствующим резолюциям обеспечить, чтобы Ирак не совершил вновь агрессии против Государства Кувейт и чтобы все народы региона были спасены от ужасов и последствий событий 1990 года. Кроме того, мы призываем Ваше Превосходительство выступить с явным осуждением сути и подтекста этого иракского послания. Оно является отражением агрессивной и враждебной политики правительства Ирака по отношению к Кувейту и всему региону. Мы также хотели бы просить Ваше Превосходительство обратиться к правительству Ирака с требованием строго соблюдать все соответствующие резолюции Совета Безопасности.

(Подпись) Сабах аль-Ахмед аль-Джабер
Первый заместитель премьер-министра
Министр иностранных дел